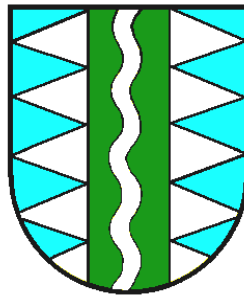


GEMEINDE AHRNTAL	COMUNE DI VALLE AURINA
Autonome Provinz Bozen - Südtirol	Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige



**VERORDNUNG ÜBER DIE
VIDEOÜBERWACHUNG IN DER
GEMEINDE AHRNTAL**

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 20 vom 06.07.2021

Der Bürgermeister/Il Sindaco
Geom. Helmut Gebhard Klammer
(digital signiert – firmato digitalmente)

**REGOLAMENTO DELLA
VIDEOSORVEGLIANZA NEL COMUNE DI
VALLE AURINA**

Approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 20 del 06/07/2021

Der Gemeindesekretär/Il Segretario Comunale
Ernst Hofer
(digital signiert – firmato digitalmente)

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL I

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Artikel 1

ZWECK UND BEGRIFFSBESTIMMUN GEN

Artikel 2

ANWENDUNGSBEREICH

Artikel 3

DATENVERARBEITUNG UND INSTITUTIONELLER ZWECK DER VIDEOÜBERWACHUNGS ANLAGE

TEIL II

PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS DER VERARBEITUNG

Artikel 4

VERANTWORTLICHER/E

TEIL III

VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENEN

INDICE

PARTE I

PRINCIPI GENERALI

Articolo 1

FINALITÀ E DEFINIZIONI

Articolo 2

AMBITO DI APPLICAZIONE

Articolo 3

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE FINALIÁ INSTITUZIONALI DELL'IMPIANTO DI VIDEOSORVEGLIANZA

PARTE II

OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO

Articolo 4

RESPONSABILE

PARTE III

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

DATEN

SEKTION 1

***ERHEBUNG UND
QUALITÄT DER
PERSONENBEZOGENEN
DATEN***

Artikel 5

**ERHEBUNGSMODALITÄT
UND QUALITÄT DER
DATEN**

Artikel 6

**PFLICHTEN DER
ANWENDER/INNEN**

Artikel 7

**FESTSTELLUNG VON
STRAFTATEN UND
ERMITTLUNG DER
JUSTIZ- UND
POLIZEIBEHÖRDE**

Artikel 8

**AUSKUNFTSPFLICHT BEI
DER DATENERHEBUNG**

SEKTION 2

**RECHTE DER VON DER
DATENVERARBEITUNG
BETROFFENEN PERSONEN**

Artikel 9

RECHTE DES/DER

SEZIONE 1

***RACCOLTA E REQUISITI DEI
DATI PERSONALI***

Articolo 5

**MODALITÀ DI RACCOLTA E
REQUISITI DEI DATI
PERSONALI**

Articolo 6

**OBBLIGHI DEGLI/DELLE
OPERATORI/OPERATRICI**

Articolo 7

**ACCERTAMENTI DI
ILLECITI E INDAGINI
AUTORITÁ GIUDIZIARIA O
DI POLIZIA**

Articolo 8

**INFORMAZIONI RESE AL
MOMENTO DELLA RACCOLTA**

SEZIONE 2

**DIRITTI
DELL'INTERESSATO/A
NEL TRATTAMENTO DEI
DATI**

Articolo 9

DIRITTI

BETROFFENEN

DELL'INTERESSATO/A

SEKTION 3

SEZIONE 3

**SICHERHEIT DER
DATENVERARBEITUNG
UND SCHADENERSATZ**

**SICUREZZA NEL
TRATTAMENTO DEI DATI;
LIMITI ALLA
UTILIZZABILITÀ DEI DATI
E RISARCIMENTO DEI
DANNI**

Artikel 10

Articolo 10

DATENSCHUTZ

SICUREZZA DEI DATI

Artikel 11

Articolo 11

**BEENDIGUNG DER
DATENVERARBEITUNG**

**CESSAZIONE DEL
TRATTAMENTO DEI DATI**

Artikel 12

Articolo 12

**VERWENDBARKEIT DER
DATEN**

**LIMITI
ALL'UTILIZZABILITÀ DEI
DATI**

Artikel 13

Articolo 13

**SCHÄDEN DURCH
VERARBEITUNG
PERSONENBEZOGENER
DATEN**

**DANNI CAGIONATI PER
EFFETTO DEL
TRATTAMENTO DEI
DATI PERSONALI**

SEKTION 4

SEZIONE 4

**ÜBERMITTLUNG UND
VERARBEITUNG DER
DATEN**

**COMUNICAZIONE E
DIFFUSIONE DEI DATI**

Artikel 14

Articolo 14

ÜBERMITTLUNG

COMMUNICAZIONE

TEIL IV
VERWALTUNGS- UND
RECHTSSCHUTZ

Artikel 15

SCHUTZ

TEIL V

ÄNDERUNGEN

Artikel 16

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

PARTE IV

TUTELA
AMMINISTRATIVA E
GIURISDIZIONALE

Articolo 15

TUTELA

PARTE V

MODIFICHE

Articolo 16

DISPOSIZIONI FINALI

TEIL I

**ALLGEMEINE
GRUNDSÄTZE**

Artikel 1

**ZWECK UND
BEGRIFFSBESTIMMUNG**

- 1) Die vorliegende Verordnung gewährleistet, dass die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Zuge der Aktivierung einer Videoüberwachungsanlage im Gemeindegebiet, die von der Gemeinde Ahrntal betrieben und verwendet wird, unter Achtung der Rechte und Grundfreiheiten sowie der Würde der natürlichen Personen - insbesondere der Privatsphäre und der persönlichen Identität - erfolgt.
- 2) Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:
 - a. „Datenbank“ die geordnete Gesamtheit personenbezogener Daten, die im Kontrollraum ausschließlich aus der Verarbeitung von Fernsehaufnahmen entsteht und vorwiegend Personen und Transportmittel betrifft, die in den von den Videokameras abgedeckten Bereichen verkehren;
 - b. „Verarbeitung“ alle mit elektronischen Hilfsmitteln durchgeführten oder automatisierten Vorgänge oder Vorgangsreihen in Zusammenhang mit der Erhebung, Aufzeichnung, Organisation, Aufbewahrung,

PARTE I

PRINCIPI GENERALI

Articolo 1

FINALITÀ E DEFINIZIONE

- 1) Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio comunale, gestito ed impiegato dal Comune di Valle Aurina, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale.
- 2) Ai fini della presente disciplina si intende:
 - a. per “banca di dati”, il complesso di dati personali, formatosi presso la sala di controllo, e trattato esclusivamente mediante riprese televisive che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, riguardano prevalentemente i soggetti che transitano nell'area interessata ed i mezzi di trasporto;
 - b. per “trattamento”, tutte le operazioni o complesso di operazioni, svolte con l'ausilio dei mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione,

- Abfrage, Verarbeitung im engeren Sinn, Änderung, Auswahl, dem Auszug, Vergleich, der Verwendung, Verknüpfung, Sperrung, Übermittlung, allfälligen Verbreitung, Löschung und Vernichtung von Daten;
- c. „Personenbezogene Daten“ alle Informationen über eine bestimmte bzw. direkt oder indirekt bestimmbar natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, die durch Verarbeitung der Videoüberwachungsbilder erhoben werden;
- d. „Rechtsinhaber der Verarbeitung“ die Gemeinde Ahrntal mit ihren verschiedenen Diensten und Einrichtungen, die über den Zweck und die Modalität der Verarbeitung personenbezogener Daten entscheidet;
- e. „Verantwortlicher“ die natürliche Person, die in einem Dienstverhältnis zum Rechtsinhaber steht und von diesem mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten beauftragt wird;
- f. „Betroffener/e“ die natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, auf die sich die Daten beziehen;
- g. „Übermittlung“ die Weitergabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an bestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf;
- h. „Verbreitung“ die Bekanntgabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an unbestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf;
- i. „Anonyme Daten“ Daten, die aufgrund der Bildeinstellung oder nach entsprechender Bearbeitung nicht mehr einem bestimmten
- l’extrazione, il raffronto, l’utilizzo, l’interconnessione, il blocco, la comunicazione, l’eventuale diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati;
- c. per “dato personale”, qualunque informazione relativa a persona fisica, persona giuridica, Ente o associazione, direttamente o indirettamente o identificabili, e rilevata con trattamenti di immagini effettuati attraverso l’impianto di videosorveglianza;
- d. per “titolare”, Comune Valle Aurina, nelle sue articolazioni interne, cui competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento dei dati personali;
- e. per “responsabile”, la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare e preposto dal medesimo al trattamento dei dati personali;
- f. per “interessato/a”, la persona fisica, la persona giuridica, l’Ente o associazione cui si riferiscono i dati personali;
- g. per “comunicazione”, il dare conoscenza dei dati personali a soggetti determinati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- h. per “diffusione”, il dare conoscenza generalizzata dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- i. per “dato anonimo”, il dato che in origine a seguito di inquadratura, o a seguito di trattamento, non può essere associato ad un interessato

- oder bestimmbareren Betroffenen zugeordnet werden können;
- j. „Sperrung“ die Aufbewahrung von personenbezogenen Daten mit Unterbrechung jeder anderen Verarbeitungsform.

Artikel 2

ANWENDUNGSBEREICH

- 1) Diese Verordnung regelt die Verwaltung von personenbezogenen Daten, die mit Hilfe der im Gemeindegebiet von Ahrntal aktivierten und mit den entsprechenden Kontrollräumen verbundenen Videoüberwachungsanlage erhoben werden.

Artikel 3

DATENVERARBEITUNG UND INSTITUTIONELLER ZWECK DER VIDEOÜBERWACHUNGS ANLAGE

- 1) Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt im Zuge der Inbetriebnahme einer Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage.
- 2) Die institutionellen Zwecke dieser Anlage entsprechen den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Ahrntal, vor allem den Aufgaben gemäß Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005 Nr. 3/leg, Gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, D.P.R. vom 24. Juli 1977, Nr. 616, GvD vom 18. August 2000, Nr. 267, Gesetz zur Gemeindepolizei-Verordnung vom 7. März 1986, Nr. 65,

identificato o identificabile;

- j. per “blocco”, la conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione di trattamento.

Articolo 2

AMBITO DI APPLICAZIONE

- 1) Il presente regolamento disciplina il trattamento di dati personali, realizzato mediante l'impianto di videosorveglianza, attivato nel territorio del Comune di Valle Aurina e collegato alle relative sale di controllo.

Articolo 3

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE FINALITÀ ISTITUZIONALI DELL'IMPIANTO DI VIDEOSORVEGLIANZA

- 1) Il trattamento dei dati personali è effettuato a seguito dell'attivazione di un impianto di telecontrollo e di videosorveglianza.
- 2) Le finalità istituzionali del suddetto impianto, sono del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Valle Aurina, in particolare del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate dal decreto del presidente della Regione 1 febbraio 2005 n. 3/L dal decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267, dal D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616, dal D.L.vo 18 agosto 2000, n. 267, dalla legge sull'ordinamento del comando di Polizia Municipale 7 marzo 1986, n. 65, dal D.L. 23.2.2009, n. 11, art. 6, commi 7 e

Gesetzesdekret vom 23. 2. 2009, Nr. 11, Art. 6, Absatz 7 und 8 sowie gemäß Gemeindegesetz und geltenden Gemeindeverordnungen. Dazu zählen beispielweise unter anderem:

- a. Aktivierung eines aktiven Zivilschutz-Instruments im Gemeindegebiet;
 - b. Erkennung von Staupunkten und -bereichen in Echtzeit, um ein schnelles Eingreifen zu ermöglichen;
 - c. Erhebung anonymer Daten zur Untersuchung der Verkehrsflüsse und zur Erstellung der Verkehrspläne der Gemeinde;
 - d. Erhebung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung;
 - e. Feststellung von Verstößen gegen geltende Verordnungen;
 - f. Überwachung des öffentlichen Verkehrs;
 - f. Vorbeugung von Vandalenakten oder Beschädigungen von Immobilien und gemeindeeigenen Gütern sowie Vorbeugung von Ruhestörungen;
 - h. Vorbeugung von Sicherheitsrisiken in der Gemeinde und Aufdeckung begangener Verbrechen oder Vergehen.
- 3) Im Zuge der Videoüberwachung werden ausschließlich jene personenbezogenen Daten verarbeitet, die durch Videoaufnahmen erhoben werden und Personen und Transportmittel betreffen, die in den Installationsbereichen der Videokameras verkehren.
- 4) Die persönlichen Daten werden wie

8, nonché dallo Statuto Comunale e dai Regolamenti Comunali vigenti, ed in particolare, a titolo esemplificativo:

- a. attivazione di uno strumento attivo di Protezione Civile sul territorio comunale;
 - b. identificazione, in tempo reale, di luoghi e regioni di ingorghi per consentire il relativo pronto intervento;
 - c. rilevazione di dati anonimi per l'analisi dei flussi di traffico e per la predisposizione dei piani comunali del traffico;
 - d. rilevare infrazioni al codice della strada;
 - e. rilevare infrazioni a regolamenti ed ordinanze;
 - f. vigilare sul pubblico traffico;
 - g. prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento agli immobili ed in particolare al patrimonio comunale e di disturbo alla quiete pubblica;
 - h. prevenire situazioni di pericolo per la sicurezza sul territorio comunale ed accertare la commissione di eventuali reati o illeciti.
- 3) Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive e che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, interessano i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.

4) I dati personali verranno raccolti e

in der Maßnahme der Datenschutzbehörde betreffend die Videoüberwachung vom 08.04.2001 und folgende Ergänzungen und Änderungen vorgesehen gesammelt und verarbeitet.

TEIL II

PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS

Artikel 4

VERANTWORTUNG DER DATENVERARBEITUNG

- 1) Der/Die Leiter der Dienststelle „Verwaltungsbereich“ und in seiner Abwesenheit der/die Gemeindesekretär/in wird zum/zur Verantwortlichen für die Verarbeitung der von der Gemeinde in ihrer Funktion als Rechtsinhaber erhobenen personenbezogenen Daten gemäß Art. 1, Abs. 3, Buchst. e) ernannt. Der/Die Verantwortliche kann, nach Zustimmung des/der Bürgermeister/in, Aufgaben mit schriftlicher Beauftragung übertragen.
- 2) Der/Die Verantwortliche ist verpflichtet, die Datenschutzbestimmungen der geltenden Gesetze einschließlich der Sicherheitsanforderungen sowie die Bestimmungen dieser Verordnung genau einzuhalten.
- 3) Der/Die Verantwortliche verarbeitet die Daten unter Anleitung des/der Rechtsinhabers/in, der/die die Einhaltung seiner Anweisungen und der Bestimmungen laut Abs. 1 regelmäßig überprüft.

trattati in conformità a quanto previsto nel provvedimento in materia di videosorveglianza del Garante per la protezione dei dati personali di data 8.4.2010 e successive modifiche ed integrazioni.

PARTE II

OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO

Articolo 4

RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO DEI DATI

- 1) Il/La responsabile del settore amministrativo, e in sua assenza il/la segretario/a comunale, è designato quale responsabile del trattamento dei dati personali rilevati dal comune quale titolare del trattamento, ai sensi per gli effetti dell'art. 1, comma 3, lett. e). E' consentito il ricorso alla delega scritta di funzioni da parte del/della designato/a, previa approvazione del/della Sindaco/a.
- 2) Il/La responsabile deve rispettare pienamente quanto previsto, in tema di trattamento dei dati personali, dalle leggi vigenti, ivi incluso il profilo della sicurezza, e dalle disposizioni del presente regolamento.
- 3) Il/La responsabile procede al trattamento attenendosi alle istruzioni impartite dal/dalla titolare il/la quale, anche tramite verifiche periodiche, vigila sulla puntuale osservanza delle proprie istruzioni e delle disposizioni di cui al comma 1.
- 4) I compiti affidati al/alla responsabile

- 4) Die Aufgaben des/der Verantwortlichen sind bei der Ernennung schriftlich und detailliert aufzulisten. Alle, die mit der eigentlichen Verarbeitung beschäftigt sind, müssen die personenbezogenen Daten, zu denen sie Zugriff haben, unter strikter Einhaltung der Anweisungen des/der Rechtsinhabers/in und des/der Verantwortlichen bearbeiten.

TEIL III

VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

SEKTION 1 *ERHEBUNG UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN*

Artikel 5

ERHEBUNGSMODALITÄT UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

- 1) Die personenbezogenen Daten:
- a. werden rechtmäßig und nach Treu und Glauben verarbeitet;
 - b. werden zu den in Art. 3 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist; müssen weiters sachlich richtig sein und bei Bedarf aktualisiert werden;
 - c. müssen für den Zweck, für den sie erhoben oder später

devono essere analiticamente specificati per iscritto, in sede di designazione. Gli/Le incaricati/i del materiale trattato devono elaborare i dati personali ai quali hanno accesso attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del/della titolare o del/della responsabile.

PARTE III

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

SEZIONE 1 *RACCOLTA E REQUISITI DEI DATI PERSONALI*

Articolo 5

MODALITÀ DI RACCOLTA E REQUISITI DEI DATI PERSONALI

- 1) I dati personali oggetto di trattamento sono:
- a. trattati in modo lecito e secondo correttezza;
 - b. raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente art. 3 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi, esatti e, se necessario, aggiornati;
 - c. raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto

- weiterverarbeitet werden, einschlägig und vollständig sein und dürfen über diesen Zweck nicht hinausgehen;
- d. werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und später weiterverarbeitet wurden, erforderlich ist und in jedem Falle nicht länger als für den in Absatz 3 vorgesehenen Zeitraum;
- e. werden für die Analyse der Verkehrsflüsse gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. d) so verarbeitet, dass in jedem Falle die Anonymität gewährleistet ist.
- 2) Die personenbezogenen Daten werden mit den Kameras der Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage erhoben, die an Kreuzungen, auf Plätzen, in öffentlichen Parkanlagen und auf Immobilien im Gemeindegebiet in Übereinstimmung mit der Auflistung der Aufnahmestandorte installiert werden. Diese Auflistung wird von der Verwaltung erstellt und vom Gemeindevorstand mit eigenem Beschluss genehmigt. Dieselbe Vorgangsweise gilt auch bei Änderungen und/oder Ergänzungen der Auflistung.
- 3) Die Technik der Videokameras laut Abs. 2 ermöglicht bei ausreichender natürlicher oder künstlicher Beleuchtung Farbaufnahmen, bei ungenügender Beleuchtung Schwarz/Weiß-Aufnahmen. Die Kameras sind vertikal und horizontal schwenkbar, verfügen über Zoom-Objektiv und Digital-
- alle finalità per le quali sono rilevati o successivamente trattati;
- d. conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali dell'impianto, per le quali essi sono stati raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso non superiore al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 3;
- e. trattati, con riferimento alla finalità dell'analisi dei flussi del traffico, di cui al precedente art. 3 comma 2, lett. d), con modalità volta a salvaguardare l'anonimato.
- 2) I dati personali sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di telecontrollo e di videosorveglianza, installate in corrispondenza di incroci, piazze, parchi pubblici e immobili, del territorio comunale, in conformità all'elenco dei siti di ripresa, predisposto dall'amministrazione ed approvato con deliberazione della Giunta comunale con apposito atto. Detta procedura verrà seguita anche in caso di modifiche e/o integrazioni di detto elenco.
- 3) Le telecamere di cui al precedente comma 2 consentono tecnicamente, riprese video a colori in condizioni di sufficiente illuminazione naturale o artificiale, o in bianco/nero in caso di illuminazione insufficiente. Inoltre, le telecamere sono dotate di brandeggio (in verticale e in orizzontale), di zoom ottico e digitale e possono essere dotate di

Zoom, können mit Infrarot-Technik ausgestattet sein und sind mit einer digitalen Verwaltungs- und Archivierungszentrale verbunden. Diese technischen Merkmale liefern eine ausreichende Schärfe und Detailgenauigkeit der Aufzeichnungen. Der/die Rechtsinhaber/in verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen der Gesichts- und Körperzüge von Personen zu machen, wenn dies für die institutionellen Zwecke gemäß Art. 3 nicht erforderlich ist. Die Videosignale der Aufnahmeeinheiten werden in den Überwachungs- und Kontrollstellen gesammelt. Die Bilder werden auf den Bildschirmen visualisiert und auf magnetischen Datenträgern aufgezeichnet. Das Videoaufzeichnungssystem ist für die Rekonstruktion von Ereignissen erforderlich, wenn der Kontrollraum nicht besetzt ist. Die Videoaufzeichnungen, mit Ausnahme der in Art. 8 vorgesehenen Fälle, die erhobenen Bilder, Informationen und personenbezogenen Daten können unter Berücksichtigung der für die Bildkontrolle erforderlichen Zeit für höchstens 7 aufeinanderfolgende Tage ab Aufnahmedatum aufbewahrt werden. Nach diesem Zeitraum werden die erhobenen Bilder, Informationen und Daten automatisch vom Server gelöscht. Im Verhältnis zur Speicherkapazität der digitalen Videorekorder werden die gespeicherten Bilder bereits vor Ablauf des oben angeführten Zeitraumes mit den in Echtzeit aufgenommenen Bildern überspielt.

tecnica ad infrarosso e collegate ad un centro di gestione ed archiviazione di tipo digitale. Tali caratteristiche tecniche consentono un significativo grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il/la titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto attivato di cui al suddetto art. 3. I segnali video delle unità di ripresa saranno raccolti presso stazioni di monitoraggio e controllo. In questa sede le immagini saranno visualizzate su monitor e registrate su un supporto magnetico. L'impiego del sistema di videoregistrazione è necessario per ricostruire l'evento, quando la sala di controllo non è presidiata. Le immagini videoregistrate, le informazioni ed i dati rilevati, tranne che nelle ipotesi di cui al successivo articolo 8, potranno essere conservati per un periodo massimo di 7 giorni consecutivi alla rilevazione in considerazione dei tempi di controllo delle immagini. Successivamente ai 7 giorni le immagini, le informazioni ed i dati rilevati sono cancellati automaticamente dal server. In relazione alle capacità di immagazzinamento delle immagini dei videoregistratori digitali, le immagini riprese in tempo reale distruggono quelle registrate, in tempo inferiore a quello citato.

4) Die Gemeinde Ahrntal bedient sich der Videoüberwachungsanlagen, um vorbeugend zu handeln und den konzertierten Einsatz der Polizeikräfte zu optimieren. Zu diesem Zweck haben die Carabinieri Kommandos von Steinhaus und Bruneck von ihren Strukturen aus direkten Zugang zur Übertragung der Videoaufzeichnungen und können Bilder in Echtzeit anzeigen. Voraussetzung hierfür bildet eine vom Bürgermeister unterfertigten Vollmacht. Weiters müssen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung eingehalten werden. Der Zugriff auf die Aufzeichnungen seitens des Carabinierikorps ist nur jenen Personen gestattet, die vom Verantwortlichen gemäß Art. 4, welcher für die Bearbeitung der Daten verantwortlich ist, dazu bevollmächtigt sind. Der Zugriff erfolgt nach den technischen und praktischen Vorgaben, die die Verordnung für den Zugriff seitens der Gemeinde vorsieht.

5) Der Zugriff auf die Bilder kann auch von mobilen Geräten aus erfolgen. Dies ist allerdings nur jenen Personen gestattet, die laut dieser Verordnung dazu ermächtigt sind. Der Zugang über mobile Geräte ist der Registrierung der logischen Zugriffe unterworfen.

Artikel 6

PFLICHTEN DER ANWENDER/INNEN

1) Die Anwender/innen und jene, die mit der Verarbeitung betraut sind, müssen beim Schwenken der Kameras die Begrenzungen

4) L'utilizzo degli impianti di videosorveglianza costituisce strumento di prevenzione e di razionalizzazione dell'azione delle forze di polizia. A tal fine può essere consentito, in base a delega scritta del Sindaco, e nel rispetto del presente regolamento, l'accesso in remoto, solo per visualizzazione di immagini in tempo reale, presso i Comandi Carabinieri di Brunico e Cadi Pietra. L'accesso alle immagini presso i comandi Carabinieri citati è consentito ai soli soggetti delegati dal responsabile ex art. 4, nella sua qualità di responsabile del trattamento ed alle medesime condizioni tecnico operative previste dal presente regolamento per l'accesso presso il Comune.

5) La visualizzazione delle immagini è possibile anche mediante l'utilizzo di dispositivi mobili. L'accesso alla visualizzazione delle immagini tramite tali dispositivi è consentito ai soggetti autorizzati ai sensi del presente regolamento ed è soggetto a registrazione degli accessi logici.

Articolo 6

OBBLIGHI DEGLI/DELLE OPERATORI/OPERATRICI

1) L'utilizzo del brandeggio da parte degli/delle operatori/operatrici e degli/delle incaricati/e al trattamento dovrà essere conforme ai limiti

einhalten, die in der geltenden Fassung der Auflistung laut Art. 6, Abs. 2 vorgesehen sind.

- 2) Der Einsatz der Kameras ist ausschließlich für die Überwachung von öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen zulässig und auf privatem Eigentum verboten.
- 3) Mit Ausnahme der Fälle, in denen die Betroffenen selbst dies beantragen, kann in die aufgezeichneten Daten innerhalb der oben beschriebenen Zeitspanne nur dann wieder Einsicht genommen werden, wenn dies für die Zwecke gemäß Art. 3, Abs. 2 erforderlich ist und eine ordnungsgemäße Genehmigung des/der Bürgermeisters/in jeweils eingeholt wurde.
- 4) Bei Nichteinhaltung der in diesem Artikel vorgesehenen Pflichten werden Disziplinarstrafen und in den vom geltenden Gesetz vorgesehenen Fällen auch Verwaltungsstrafen verhängt sowie allfällige Strafverfahren eingeleitet.

Artikel 7

FESTSTELLUNG VON STRAFTATEN UND ERMITTLUNGEN DER JUSTIZ- ODER POLIZEIBEHÖRDE

Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf einen Angriff auf Umwelt oder Vermögen schließen lassen, benachrichtigt der/die Beauftragte oder der/die Verantwortliche für die

indicated nel documento di cui al comma 2 del precedente articolo, come eventualmente modificato ed integrato.

- 2) L'utilizzo delle telecamere è consentito solo per il controllo dei luoghi pubblici o aperti al pubblico, mentre esso non è ammesso nelle proprietà private.
- 3) Fatti salvi i casi di richiesta degli/delle interessati/e al trattamento dei dati registrati, questi ultimi possono essere riesaminati, nel limite del tempo ammesso per la conservazione di cui al precedente articolo, solo in caso di effettiva necessità per il conseguimento delle finalità di cui all'art. 3 comma 2 e a seguito di regolare autorizzazione di volta in volta richiesta al/alla Sindaco/a.
- 4) La mancata osservanza degli obblighi previsti al presente articolo comporterà l'applicazione di sanzioni disciplinari e, nei casi previsti dalla normativa vigente, di sanzioni amministrative oltre che l'avvio degli eventuali procedimenti penali.

Articolo 7

ACCERTAMENTI DI ILLECITI E INDAGINI DI AUTORITA'GIUDIZIARIA O DI POLIZIA

Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi di ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o della tutela ambientale e del patrimonio, l'incaricato/a od il/la responsabile della videosorveglianza provvederà a darne immediata

Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen.

In diesen Fällen kann der/die Beauftragte von den Auflagen für Aufnahmemodalität laut Art. 7 und Löschfrist laut Art. 6 abweichen und die erhobenen Daten, Informationen und Bilder auf magnetischem oder optischem Datenträger speichern; in jedem anderen Fall ist diese Speicherung nicht erlaubt.

Der Zugriff zu den im Sinne dieses Artikels erhobenen Daten ist der Justizbehörde und den staatlichen und örtlichen Polizeibehörden vorbehalten.

Die Videoüberwachungsanlage kann auch im Zuge von Ermittlungen der Justizbehörde und den oben angeführten Organen eingesetzt werden. Wenn die Polizei bei ihren Ermittlungen Informationen benötigt, die in den Aufzeichnungen enthalten sind, kann sie schriftlich einen begründeten Antrag an den/die Verantwortlichen für die Datenverarbeitung stellen.

Artikel 8

AUSKUNFTSPFLICHT BEI DER DATENERHEBUNG

- 1) Die Gemeinde Ahrntal verpflichtet sich gemäß den Bestimmungen von Artikel 12, 13 und 14 der EU Verordnung 2016/679, in den Straßen und auf den Plätzen, wo Videokameras installiert sind, geeignete Hinweisschilder mit der Aufschrift „Gemeinde Ahrntal - Videoüberwacher Bereich“ dauerhaft anzubringen.
- 2) Die Gemeinde Ahrntal verpflichtet sich, in der Person des/der Verantwortlichen, den Beginn der Datenverarbeitung bei

comunicazione agli organi competenti.

In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 7 ed al periodo massimo di conservazione dei dati, delle informazioni e delle immagini raccolte di cui all'articolo 6, l'incaricato/a procederà alla registrazione delle stesse su supporti magnetici o ottici; in ogni altro caso non è consentita tale registrazione.

Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi di Polizia statale e locale e l'Autorità Giudiziaria.

L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'Autorità Giudiziaria e degli organi di cui sopra. Nel caso in cui gli organi di Polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che sono contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al/alla responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

Articolo 8

INFORMAZIONI RESE AL MOMENTO DELLA RACCOLTA

- 1) Il Comune di Valle Aurina, in ottemperanza a quanto disposto dagli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016, si obbliga ad affiggere un'adeguata segnaletica permanente, nelle strade e nelle piazze in cui sono posizionate le telecamere, su cui è riportata la seguente dicitura: “Comune di Valle Aurina – “Area soggetta a videosorveglianza”.
- 2) Il Comune di Valle Aurina, nella persona del/della responsabile, si obbliga a comunicare alla comunità cittadina l'avvio del trattamento dei

Inbetriebnahme der Videouberwachungsanlage, die allfällige Erweiterung der Anlage sowie die allfällige spätere Übergabe der Verarbeitung aus jeglichen Gründen im Sinne von Art. 11 der Bürgerschaft mindestens 10 Tage vorher durch Veröffentlichung auf der Homepage der Gemeinde und/oder andere lokale Informationsquellen mitzuteilen.

- 3) Der/Die Verantwortliche informiert die Gemeinderäte über den Beginn der Datenverarbeitung bei Inbetriebnahme der Videouberwachungsanlage, die allfällige Erweiterung der Anlage sowie die allfällige spätere Übergabe der Verarbeitung aus jeglichen Gründen im Sinne von Art. 11 mindestens 10 Tage vorher.

dati personali, con l'attivazione dell'impianto di videosorveglianza, l'eventuale incremento dimensionale dell'impianto e l'eventuale successiva cessazione per qualsiasi causa del trattamento medesimo, ai sensi del successivo art. 11, con un anticipo di giorni dieci, mediante pubblicazione sul sito internet del comune e/o altri mezzi di diffusione locale.

- 3) Il/la responsabile, si obbliga a comunicare ai consiglieri comunali l'avvio del trattamento dei dati personali, con l'attivazione dell'impianto di videosorveglianza, l'eventuale incremento dimensionale dell'impianto e l'eventuale successiva cessazione per qualsiasi causa del trattamento medesimo, ai sensi del successivo art. 11, con un anticipo di almeno giorni dieci.

SEKTION 2
RECHTE DES/DER
BETROFFENEN BEI DER
DATENVERARBEITUNG

Artikel 9

RECHTE DES/DER
BETROFFENEN

Jeder Betroffene hat die in den Artikeln 15 bis 22 der Verordnung UE 679/2016 genannten Rechte und kann bei der Kontrollbehörde Beschwerde einlegen.

SEKTION 3
SICHERHEIT DER
DATENVERARBEITUNG,
GRENZEN DER
DATENVERWENDUNG UND

SEZIONE 2
DIRITTI
DELL'INTERESSATO/A NEL
TRATTAMENTO DEI DATI

Articolo 9

DIRITTI
DELL'INTERESSATO/A

Ogni interessato gode dei diritti di cui agli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE 679/2016 e può proporre reclamo all'Autorità di Controllo.

SEZIONE 3
SICUREZZA NEL
TRATTAMENTO DEI DATI,
LIMITI
ALL'UTILIZZABILITÀ DEI

SCHADENERSATZ

Artikel 10

DATENSICHERHEIT

- 1) Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, werden im Sinne von Art. 6, Abs. 3 aufbewahrt. Zutritt zum Kontrollraum, in dem die Bildschirme und digitalen Aufzeichnungsgeräte aufgestellt sind, haben neben dem/der Rechtsinhaber/in der Datenverarbeitung ausschließlich die im Sinne des Gesetzes mit der Verarbeitung beschäftigten Personen, die im Gebrauch der Anlage unterwiesen und vom/von der Verantwortlichen oder seinem/er Beauftragten schriftlich beauftragt und autorisiert wurden sowie die namentlich bestimmten Systeminstandhaltungs-Beauftragten. Diese dürfen nur dann auf die Bilder zugreifen, wenn dies für die technische Überprüfung unbedingt erforderlich ist und wenn Personen anwesend sind, die im Besitz der für die Einsichtnahme in das Bildmaterial erforderlichen Authentifizierungsmittel sind.
- 2) Der Kontrollraum wird grundsätzlich abgesperrt und ist der Öffentlichkeit nicht zugänglich.
- 3) Vorgesehen ist der Einsatz von digitalen Videorekordern, bei denen die Festplatte, auf der die Bilder gespeichert sind, nicht entfernt werden kann.
- 4) Im Kontrollraum wird das Register der Zugänge aufbewahrt,

DATI E RISARCIMENTO DEI DANI

Articolo 10

SICUREZZA DEI DATI

- 1) I dati personali oggetto di trattamento sono custoditi ai sensi e per gli effetti del precedente art. 6, comma 3. Alla sala controllo, dove sono situati i monitor e custoditi i videoregistratori digitali, può accedere, oltre al/alla titolare del trattamento o suoi/sue delegati/e solo ed esclusivamente il personale incaricato del trattamento ai sensi di legge, debitamente istruito sull'utilizzo dell'impianto e debitamente incaricato ed autorizzato per iscritto dal/dalla responsabile del trattamento dei dati personali, o suo/a delegato/a, oltre al personale, nominativamente identificato, addetto alla manutenzione del sistema, che potrà accedere alle immagini solo se indispensabile per le verifiche tecniche ed in presenza dei soggetti dotati di credenziali di autenticazione abilitanti alla visione delle immagini.
- 2) La sala di controllo è sistematicamente chiusa a chiave ed è ubicata in sito non accessibile al pubblico.
- 3) L'utilizzo dei videoregistratori digitali impedisce di rimuovere il disco rigido su cui sono memorizzate le immagini.
- 4) Presso la sala controllo è tenuto il registro degli accessi su cui saranno

in dem einer/e der Beauftragten den Namen der Person, der Zeitpunkt des Zugangs sowie alle anderen für die Identifizierung erforderlichen Angaben und andere eventuell aufgenommene Informationen vermerkt; die Eintragung wird vom/von der Überwachungsbeauftragten unterzeichnet. Der/Die Zugangsberechtigte muss einen eigenen Vordruck mit den im Buch vorgesehenen Angaben ausfüllen und unterzeichnen. Neben dem Zugang zum System werden auch alle Bildbearbeitungs-Vorgänge mit dem genauen Zeitpunkt der Bearbeitung registriert, die entsprechenden Daten sind für die regelmäßigen Kontrollen mindestens 6 Monate lang aufzubewahren. Bei unterschiedlichen Kompetenzen der einzelnen Rechtsinhaber/innen und Mitarbeiter/innen sind verschiedene Sichtbarkeits- und Verarbeitungsstufen festzulegen. Die Verarbeitung mittels Video-Überwachungsanlage wird im eigens ausgearbeiteten und innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen aktualisierten Verzeichnis der Tätigkeitsverarbeitung dokumentiert.

Artikel 11

BEENDIGUNG DER DATENVERARBEITUNG

- 1) Endet die Datenverarbeitung aus welchem Grund auch immer, so werden die Daten:
 - a. zerstört;
 - b. einem anderen Rechtsinhaber abgetreten, sofern sie für eine Verarbeitung bestimmt sind, die

annotate, a cura di uno/a degli/delle incaricati/e, l'identità della persona, gli orari di accesso e quant'altro necessario all'identificazione del soggetto, dello scopo dell'accesso, dei dati eventualmente assunti e la sottoscrizione dell'incaricato/a che ha effettuato la vigilanza. Il soggetto autorizzato dovrà compilare e sottoscrivere apposita scheda contenente i dati previsti dal registro. L'accesso al sistema verrà registrato e verranno altresì registrate le operazioni compiute sulle immagini registrate con i relativi riferimenti temporali, con conservazione di tali dati ai fini della verifica periodica per un periodo minimo di 6 mesi. In presenza di differenti competenze attribuite ai/alle singoli/e titolari ed operatori/operatrici dovranno essere configurati diversi livelli di visibilità e trattamento delle immagini. I trattamenti effettuati per il tramite dell'impianto di videosorveglianza vengono documentati nell'apposito Registro delle attività di trattamento

Articolo 11

CESSAZIONE DEL TRATTAMENTO

- 1) In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati personali sono:
 - a. distrutti;
 - b. ceduti ad altro titolare purché destinati ad un trattamento in termini compatibili agli scopi per i quali i

- mit den Zwecken vereinbar ist, für die sie erhoben wurden;
- c. für den rein institutionellen Zweck der aktivierten Anlage aufbewahrt.
- 2) Die Abtretung von Daten in Widerspruch zu Absatz 1 Buchstabe b) oder zu anderen relevanten Datenverarbeitungsvorschriften ist nichtig. Die gesetzlich vorgesehenen Strafen bleiben davon unberührt.

Artikel 12

VERWENDBARKEIT DER DATEN

Die Grenzen der Datenverwendung werden von Datenschutzverordnung EU 2016/679 geregelt.

Artikel 13

SCHÄDEN DURCH DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Dieser Bereich wird zur Gänze von EU Verordnung 2016/679 geregelt.

SEKTION 4 ÜBERMITTLUNG UND VERBREITUNG DER DATEN

Artikel 14

ÜBERMITTLUNG

- 1) Die Übermittlung von personenbezogenen Daten durch die Gemeinde Ahrntal an öffentliche Rechtsträger, ausgenommen öffentliche Wirtschaftskörperschaften, ist

dati sono raccolti;

- c. conservati per fini esclusivamente istituzionali dell'impianto attivato.
- 2) La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma precedente lett. b) o di altre disposizioni di legge in materia di trattamento dei dati personali è priva di effetti. Sono fatte salve le sanzioni previste dalla legge.

Articolo 12

LIMITI ALL'UTILIZZABILITÀ DEI DATI

La materia è disciplinata dal Regolamento UE 679/2016

Articolo 13

DANNI CAGIONATI PER EFFETTO DEL TRATTAMENTO DI DATI PERSONALI

La materia è regolamentata per l'intero da Regolamento UE 679/2016.

SEZIONE 4 COMUNICAZIONE E DIFFUSIONE DEI DATI

Articolo 14

COMUNICAZIONE

- 1) La comunicazione dei dati personali da parte del Comune di Valle Aurina a favore di soggetti pubblici, esclusi gli enti pubblici economici, è ammessa quando è prevista da una norma di Legge o Regolamento. In

zulässig, wenn die Bestimmungen eines Gesetzes oder einer Verordnung dies vorsehen. Fehlen solche Bestimmungen, ist eine Übermittlung nur dann zulässig, wenn sie notwendig ist und ausschließlich der Abwicklung der institutionellen Aufgaben dient. Im letztgenannten Fall kann die Übermittlung nur nach Ablauf der Frist gemäß Art. 19, Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30.6.2003 erfolgen.

- 2) Im Sinne des vorhergehenden Absatzes gilt die Kenntnis der personenbezogenen Daten von Seiten der Personen, die vom/von der Rechtsinhaber/in oder vom/von der Verantwortlichen schriftlich mit der Verarbeitung beauftragt wurden und diesen direkt unterstehen, nicht als Übermittlung.

TEIL IV

VERWALTUNGS- UND RECHTSSCHUTZ

Artikel 15

1. Für den Verwaltungs- und Rechtsschutz wird auf die Bestimmungen der EU-Verordnung Nr. 679/2016 verwiesen.
2. Der Betroffene hat das Recht Beschwerde bei der Kontrollbehörde gemäß Art. 77 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 einzureichen.
3. Verwaltungsrechtlich ist der Verantwortliche des Verfahrens im Sinne der Art. 11 und 12 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.1993 die gemäß Art. 7 dieser Verordnung für die Datenverarbeitung verantwortliche

mancanza di tale norma la comunicazione è ammessa quando è comunque necessaria ed esclusivamente per lo svolgimento delle funzioni istituzionali e può essere iniziata se è decorso il termine di cui all'art. 19 comma 2 del decreto legislativo 30/6/2003 n. 196.

- 2) Non si considera comunicazione, ai sensi e per gli effetti del precedente comma, la conoscenza dei dati personali da parte delle persone incaricate ed autorizzate per iscritto a compiere le operazioni del trattamento dal/dalla titolare o dal/dalla responsabile e che operano sotto la loro diretta autorità.

PARTE IV

TUTELA AMMINISTRATIVA E GIURISDIZIONALE

Articolo 15

1. Per la tutela amministrativa e giurisdizionale si rinvia a quanto previsto dal Regolamento UE 679/2016.
2. Agli interessati è attribuito il diritto di presentare reclamo all'Autorità di controllo ex art. 77 del Regolamento UE 679/2016.
3. In sede amministrativa, il responsabile del procedimento, ai sensi e per gli effetti degli art. 11 e 12 della legge provinciale 22/10/1993, n. 17, è il responsabile del trattamento dei dati personali, così come individuato dal

Person.

4. Datenschutzbeauftragter (DPO - data protection officer) ist RA Paolo Recla (PEC-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it), mit Domizil für den Auftrag bei der Gemeinde Ahrntal.

ÄNDERUNGEN

Artikel 16

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- 1) Alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, unterliegt den Bestimmungen des GVD Nr. 196 vom 30.6.2003 in geltender Fassung sowie den geltenden einschlägigen Bestimmungen und EU Datenschutzverordnung 2016/679.

precedente art. 7.

4. Responsabile della Protezione (DPO) dei dati personali è l'avv. Paolo Recla (Indirizzo PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it), domiciliato per la carica presso il Comune di Valle Aurina.

MODIFICHE

Articolo 16

DISPOSIZIONI FINALI

- 1) Per tutto quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di cui al D.Lgs. n. 196 del 30.6.2003 e successive modificazioni ed integrazioni, del Regolamento UE 679/2016, nonché in generale le disposizioni normative vigenti in materia.